Porównanie tłumaczeń Jana 1:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I usłyszeli ― dwaj uczniowie jego mówiącego i zaczęli towarzyszyć ― Jezusowi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszeli go dwaj uczniowie mówiącego i podążyli za Jezusem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usłyszawszy go mówiącego (te słowa), ci dwaj jego uczniowie poszli za Jezusem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszeli dwaj uczniowie go mówiącego i (zaczęli) towarzyszyć Jezusowi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszeli go dwaj uczniowie mówiącego i podążyli za Jezusem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach obaj uczniowie poszli za Jezusem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słyszeli ci dwaj uczniowie, jak mówił, i poszli za Jezusem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I słyszeli go oni dwaj uczniowie mówiącego, i szli za Jezusem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszeli go dwa uczniowie mówiącego, i szli za Jezusem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dwaj uczniowie usłyszeli, jak mówił, i poszli za Jezusem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A owi dwaj uczniowie, usłyszawszy jego słowa, poszli za Jezusem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego dwaj uczniowie usłyszeli, jak to mówił, i poszli za Jezusem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obaj uczniowie usłyszeli, jak mówił, i poszli za Nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy dwaj jego uczniowie usłyszeli te słowa, poszli za Jezusem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy dwaj uczniowie Jana to usłyszeli, poszli za Jezusem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obaj uczniowie usłyszeli, jak to mówił, i poszli za Jezusem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почули це обидва його учні, як він казав - і пішли за Ісусом. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I usłyszeli ci dwaj uczniowie jego gadającego i wdrożyli się Iesusowi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy mówił, usłyszeli go ci dwaj uczniowie, więc podążyli za Jezusem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jego dwaj talmidim usłyszeli, co powiedział, i poszli za Jeszuą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci dwaj uczniowie usłyszeli, jak mówił, i poszli na Jezusem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Obaj uczniowie usłyszeli to i poszli za Jezusem. |